

English for Study in Australia

កម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលី

Lesson 10: I need a job!

មេរៀនទី១០ ៖ ខ្ញុំត្រូវការការងារ!

L1 Male	សូស្តី ខ្ញុំឈ្មោះ យុទ្ធ ឈាង...
L1 Female	... ហើយខ្ញុំប្តីន ឡឺវីស៊ីជា មកពីវិទ្យាស្ថានអូស្ត្រាលី។
L1 Male	សូមស្វាគមន៍លោក លោកស្រី និងប្រិយមិត្តក្នុងកម្មវិធីសិក្សាភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលីដែលចងក្រងឡើងដោយសេវាអប់រំពហុវប្បធម៌សម្រាប់មនុស្សពេញវ័យ (AMES) នៅទីក្រុងមែលប៊ែន ប្រទេសអូស្ត្រាលី។
L1 Female	កម្រងមេរៀនសិក្សាភាសាអង់គ្លេសទាំង២៦ មេរៀននេះ នឹងជួយលោកអ្នក រៀបចំខ្លួនដើម្បីសិក្សា និងរស់នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី។ លោកអ្នក នឹងយល់ដឹងនូវចំណុចសំខាន់ៗនៃវប្បធម៌ និងដំណើរជីវិតសិក្សាក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ប្រសិនបើលោកអ្នកតាមដានស្តាប់និស្សិតអន្តរជាតិ៤នាក់ដែលកំពុងសិក្សាក្នុងទីក្រុងមែលប៊ែន ប្រទេសអូស្ត្រាលី ។

L1 Female	មេរៀនទី១០ ៖ ខ្ញុំត្រូវការការងារ! នៅក្នុងមេរៀននេះ លោកអ្នកនឹងរៀនអំពីការស្វែងរកការងារមិនពេញពេល ឬការងារម្តងម្កាល ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការ។ លើសពីនេះ លោកអ្នកក៏នឹងរៀនអំពីរបៀបដាក់ពាក្យសុំច្បាប់អនុញ្ញាតធ្វើការងារ របៀបទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងការងារ និងវិធីមានប្រយោជន៍មួយចំនួន សម្រាប់ជួយលោកអ្នកឲ្យទទួលបានការងារធ្វើ។
L1 Male:	បាទឥឡូវនេះសូមចាប់ផ្តើម។ ជាដំបូង លោកអ្នកនឹងព្យាយាមសន្ទនាដោយមានការបកប្រែជូន។ លោកអ្នក នឹងមានឱកាសហាត់រៀនពាក្យពេចន៍ និង

	<p>ឃ្លាប្រយោគសំខាន់ៗ នៅក្នុងមេរៀននាពេលបន្តិចទៀតនេះ។ ក៏ប៉ុន្តែ ដើម្បីឲ្យនាបំចាំស្ទាត់ ខ្ញុំស្នើលោកអ្នកហាត់អនុវត្តជាតាមការសន្ទនាទាំងមូល ដោយខ្លួនលោកអ្នកផ្ទាល់ ពីព្រោះពាក្យពេចន៍ និងឃ្លាប្រយោគទាំងនេះ ជាការប្រើប្រាស់ភាសាអង់គ្លេសតាមបែបអូស្ត្រាលីសុទ្ធសាធតែម្តង ហើយលោកអ្នក អាចដកស្រង់ការសន្ទនានេះទាំងស្រុងជាភាសាអង់គ្លេស ចេញពីវិបសាយថវិបស័រវិទ្យាស្ថានស្រី។</p> <p>នៅក្នុងមេរៀននេះ អែនជល មានអារម្មណ៍ស្រឡាញ់កាំង នៅពេលនាងដឹងថា នាងត្រូវបង់ថ្លៃវិក្កយបត្របន្ថែមទៀត។ នាងសម្រេចចិត្តថា នាងត្រូវតែរកការងារធ្វើនៅក្រៅម៉ោងសិក្សាហើយទើបបាន។</p>
--	--

<u>Magda:</u>	So Angel, I've worked out the bills.
<u>L1:</u>	និយាយអីចឹង អែនជល ទាំងនេះជារិក្កយបត្រដែលខ្ញុំបានបែងចែកគិតរួចហើយ។
<u>Angel:</u>	The bills?
<u>L1:</u>	រិក្កយបត្រស្អីហ្នឹង?
<u>Magda:</u>	Yes, electricity and gas.
<u>L1:</u>	ហ្នឹងហើយ គឺថ្លៃភ្លើង និងថ្លៃប្តាសហ្នឹងណា។
<u>Angel:</u>	Oh I've already put money in the kitty for this week.
<u>L1:</u>	អ្នំ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំបានបង់លុយចំណែកសម្រាប់ការចំណាយប្រចាំសប្តាហ៍រួចហើយ តើ?
<u>Magda:</u>	The kitty's only for food.
<u>L1:</u>	លុយចំណែកនោះ គឺសម្រាប់តែថ្លៃអាហារទេណា។
<u>Angel:</u>	Oh.
<u>Magda:</u>	Yeah, now you've only been here for three weeks so you don't have to

	pay full share until the next bills arrive.
<u>L1:</u>	មែនហើយ នាងមកទីនេះទើបតែបានព័ត៌មានសព្វហ្នឹងទេ ដូច្នោះនាងមិនចាំបាច់បង់ពេញថ្លៃទេ ប៉ុន្តែនាងត្រូវបង់ចំណែករបស់នាងពេញថ្លៃសម្រាប់វិក្កយបត្រលើកក្រោយ។
<u>Angel:</u>	That's good. How much is it?
<u>L1:</u>	ល្អហើយអីចឹង។ តើចំនួនទឹកប្រាក់ប៉ុន្មានទៅ?
<u>Magda:</u>	This time it's \$26.65 for both electricity and gas. Normally your share would be about \$80 for two months. That's not too much is it?
<u>L1:</u>	ពេលនេះនាងបង់ត្រឹមតែ ២៦ដុល្លារ ៦៥កាក់ ប៉ុណ្ណោះសម្រាប់ថ្លៃភ្លើង និងថ្លៃហ្គាស។ ជាធម្មតា ចំណែករបស់នាងសម្រាប់រយៈពេលពីរខែ គឺ ៨០ដុល្លារ។ តើវាមិនច្រើនពេកទេមែនទេ?
<u>Angel:</u> <u>(SLIGHTLY ANXIOUS)</u>	Not really. But I spent too much on clothes and things when I first arrived. All I can afford to do is pay the bills for the rest of my stay. I've spent all my <u>fun</u> money!
<u>L1:</u>	មិនជាច្រើនណាស់ណាទេ។ ប៉ុន្តែ បន្ទាប់ពីខ្ញុំមកដល់ទីនេះដំបូង ខ្ញុំបានចំណាយច្រើនហួសហេតុទៅលើសម្លៀកបំពាក់ និងរបស់របរច្រើនប្រាស់ផ្សេងៗ។ ដល់អីចឹងទៅ អ្វីដែលខ្ញុំអាចធ្វើបាននៅពេលនេះ គឺបានត្រឹមតែបង់ថ្លៃវិក្កយបត្រសម្រាប់រយៈពេលស្នាក់នៅទៅទៀតតែប៉ុណ្ណឹងឯង។ ខ្ញុំបានចំណាយប្រាក់ដែលខ្ញុំទុកសម្រាប់ការកម្សាន្តអស់ទៅហើយ!
<u>Magda:</u>	Oh, I see.
<u>L1:</u>	អ្នកអីចឹងហ្ន៎។
<u>Angel:</u>	You're a student too, Magda. How do you manage?
<u>L1:</u>	ម៉េកជា នាងក៏ជានិស្សិតម្នាក់ដែរ។ តើនាងគ្រប់គ្រងការចាយវាយទាំងនេះយ៉ាងម៉េចទៅ?
<u>Magda:</u>	Well I work part-time. You can work here too, can't you?

<u>L1:</u>	គឺខ្ញុំធ្វើការក្រៅម៉ោងសិក្សាហ្នឹងណា។ នាងក៏អាចធ្វើការនៅទីនេះបានដែរ ម៉េចដែរ តើទៅរួចទេ?
<u>Angel:</u>	I have to apply for a work permit. I don't know how long it takes to come through.
<u>L1:</u>	តែខ្ញុំត្រូវដាក់ពាក្យសុំលិខិតអនុញ្ញាតការងារសិន។ ហើយខ្ញុំមិនដឹងដែរថាតើ ដំណើរការនេះ ត្រូវការពេលយូរឬនិច្ចណានោះទេ។
<u>Magda:</u>	I think it takes less than a week if you apply online. What work have you done before?
<u>L1:</u>	ខ្ញុំគិតថា មិនដល់មួយអាទិត្យទេ បើនាងដាក់ពាក្យសុំតាមអ៊ីនធឺណិត នោះ។ តើពីមុនមកនាងធ្លាប់ធ្វើការងារអ្វីដែរ?
<u>Angel:</u>	Nothing. I just helped sell in my parents' clothes shop.
<u>L1:</u>	មិនដែលបានធ្វើអ្វីផងហ្នឹង។ ខ្ញុំគ្រាន់តែជួយលក់សម្លៀកបំពាក់ប៉ុណ្ណោះ។
<u>Magda:</u>	That's not <u>nothing</u> , Angel. You have sales experience. Mmm. I think I saw a sign at a jeans store. They want a casual sales assistant for Friday night and Saturday morning.
<u>L1:</u>	នោះមិនមែនមានន័យថាគ្មានទេអែនដល់។ នាងមានបទពិសោធន៍ផ្នែកលក់ ដែរតើ។ អីម... និយាយអីចឹងខ្ញុំបានឃើញការផ្សព្វផ្សាយ នៅឯហាងលក់ ខោខួបិយមួយ។ ពួកគេត្រូវការជំនួយការម្នាក់ដើម្បីលក់ម្តងម្កាល នៅយប់ ថ្ងៃសុក្រ និងព្រឹកថ្ងៃសៅរ៍។
<u>Angel:</u>	Really?
<u>L1:</u>	ពិតមែនឬ?
<u>Magda:</u>	Yeah, why don't you pop in there on your way to school tomorrow?
<u>L1:</u>	មែនហើយ។ ថ្ងៃស្អែកពេលនាងទៅសាលារៀន នាងសាកលាងចូលទៅ

	មើលមួយភ្លែតទៅយ៉ាងម៉េចដែរ?
<u>Angel:</u>	OK, but what will I say?
<u>L1:</u>	អូយេ ប៉ុន្តែតើខ្ញុំនឹងត្រូវនិយាយថាម៉េច?
<u>Magda:</u>	First, let's go online and check out how you apply for a work permit. And I can help you write a short resume. Then we can go through the questions you can ask about the job.
<u>L1:</u>	ដំបូង យើងត្រូវទៅមើលអ៊ីនធើរណិត និងរកមើលអំពីរបៀបដាក់ពាក្យសុំលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើការងារសិន។ ហើយខ្ញុំអាចជួយនាងក្នុងការសរសេរប្រវត្តិរូបសង្ខេបស្តីអំពីការងារនិងការសិក្សា។ បន្ទាប់មក យើងអាចផ្ដោតទៅលើសំណួរដែលនាងអាចសួរទាក់ទងទៅនឹងការងារ។
<u>Angel:</u>	Oh, Magda, would you really do that for me? You're a good friend. Thanks.
<u>L1:</u>	អ្វី ម៉ែកដា តើនាងពិតជាជួយខ្ញុំមែនអ្ន? នាងពិតជាមិត្តដ៏ល្អមែន។ អរគុណ ហើយណា។
<u>Magda:</u>	My pleasure!
<u>L1:</u>	មិនអីទេ!

<u>L1 Male:</u>	<p>ការស្វែងយល់អំពីកិច្ចសន្ទនា។</p> <p>និស្សិតជាច្រើនចង់មានការងារ ដើម្បីជួយដល់ការចំណាយប្រចាំថ្ងៃ ខណៈពេលដែលពួកគេកំពុងសិក្សា។ អែនដល ស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះរួមគ្នា ហេតុនេះនាងត្រូវតែជួយចេញថ្លៃម្ហូប ដែលហៅថា "the kitty" ថ្លៃជួលផ្ទះ និងការចំណាយលើទឹកភ្លើងនិងប្រាក់ជាដើម។ សូម្បីតែនិស្សិតដែលស្នាក់នៅផ្ទះរបស់គ្រួសារជនជាតិអូស្ត្រាលី ដែលត្រូវបង់ថ្លៃក្នុងកម្រិតមួយថេរក៏ដោយ ក៏និស្សិតទាំងនោះ ចង់រកប្រាក់បន្ថែមខ្លះៗទៀត សម្រាប់បំពេញការចំណាយផ្សេងៗទៀតដែរ។</p> <p>ប្រសិនបើលោកអ្នកកាន់ទិដ្ឋាការសិស្ស លោកអ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំលិខិត</p>
-----------------	---

	<p>អនុញ្ញាតធ្វើការងារ បន្ទាប់ពីលោកអ្នកបានមកដល់ប្រទេសអូស្ត្រាលី។ នៅពេលដែលលោកអ្នកកំពុងសិក្សា លោកអ្នកមានសិទ្ធិធ្វើការបានតែ២០ម៉ោង ប៉ុណ្ណោះក្នុងមួយសប្តាហ៍ ដោយឡែកថ្ងៃមួយប្រាកដលោកអ្នកអាចធ្វើការដោយឥតមានកំណត់ម៉ោងឡើយ។ ប្រសិនបើនិស្សិតណាធ្វើការ ដោយគ្មានលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើការងារ និងលើសពី២០ម៉ោង ក្នុង១សប្តាហ៍នោះ និស្សិតនោះ នឹងត្រូវទទួលនូវការពិន័យយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ។ អាស្រ័យហេតុនេះ លោកអ្នកត្រូវស្វែងយល់អំពីច្បាប់ឲ្យបានច្បាស់ និងអនុវត្តតាមច្បាប់នោះឲ្យបានខ្ជាប់ខ្ជួន។</p> <p>ការដាក់ពាក្យសុំលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើការងារតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត គឺជាមធ្យោបាយដ៏ល្អបំផុត ព្រោះវាលឿនជាងការរង់ចាំការសម្ភាសផ្ទាល់ នៅការិយាល័យអន្តោប្រវេសន៍ដែលមានការងារយ៉ាងមមាញឹកនោះ។ ដើម្បីដាក់ពាក្យសុំលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើការងារ លោកអ្នកត្រូវមាន ECOE ឬ Electronic Confirmation of Enrolment (ប្រែមកថា៖ លិខិតបញ្ជាក់ការចុះឈ្មោះចូលរៀនតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច) ដែលធ្វើមកពីគ្រឹះស្ថានសិក្សាអប់រំរបស់លោកអ្នកជាមុនសិន។ ដូច្នោះ ជាដំបូង លោកអ្នកត្រូវទំនាក់ទំនងការិយាល័យរដ្ឋបាលនៅសាលារៀនរបស់លោកអ្នកសិន។ លើសពីនេះទៀត លោកអ្នកក៏ត្រូវមានភាគឥណទានផងដែរ។</p>
<p>L1 Female:</p>	<p>ប៉ុន្តែ តើលោកអ្នកត្រូវស្វែងរកការងារធ្វើដោយវិធីណា? ប្រសិនបើលោកអ្នកសិក្សានៅសាកលវិទ្យាល័យ លោកអ្នកអាចស្វែងរកការងារតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិតសាកលវិទ្យាល័យរបស់លោកអ្នក។ លោកអ្នកត្រូវបំពេញលេខសម្គាល់របស់សិស្ស និងនាមត្រកូលរបស់លោកអ្នក ដើម្បីឱ្យលោកមានលទ្ធភាពចូលទៅរកបញ្ជីផ្សព្វផ្សាយការងារនេះ។ អែនដលហោងមែនទែនដោយសារថា ម៉េកដា បានឃើញការផ្សព្វផ្សាយនៅតាមដងផ្លូវ។ វិធីដ៏សាមញ្ញបំផុតសម្រាប់ការស្វែងរកការងារ គឺតាមរយៈមនុស្សដែលលោកអ្នកស្គាល់។ ដូច្នោះ សូមលោកអ្នកប្រាប់មិត្តភក្តិ និងអ្នកដែលលោកអ្នកស្គាល់ថា លោកអ្នកកំពុងស្វែងរកការងារធ្វើ។ ការស្គាល់និងរាប់រកមនុស្សកាន់តែច្រើន គឺកាន់តែប្រសើរ។ និស្សិត និងមិត្តភក្តិដទៃទៀត អាចផ្តល់ជាជំនួយដល់លោកអ្នកអំពីកន្លែងដ៏ល្អដែលលោកអ្នកអាចរកការងារបានធ្វើ។ ហើយសូមកុំភ្លេចឧស្សាហ៍សង្កេតមើលនៅតាមបង្អួចហាង ភោជនីយដ្ឋាន និងក្តារផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានជុំវិញសាលារៀនរបស់លោកអ្នកផង។ សូមជៀសវាងមើលការផ្សព្វផ្សាយការងារនៅលើកាសែត ដែលជ្រើសរើសនិស្សិតឲ្យធ្វើការលក់ដូរ ដើម្បីបានកម្រៃជើងសារឬ "commission" ។ នេះមានន័យថា</p>



	លោកអ្នកមិនអាចទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃសមរម្យឡើយ ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំបានលក់ទំនិញក្នុងបរិមាណច្រើនបង្អួតតាមការកំណត់ទេនោះ។
--	--

SOUND EFFECT

L1 Male:	<p>ការហាត់រៀនភាសា។</p> <p>ថ្ងៃនេះ យើងនឹងហាត់រៀនអំពីការនិយាយតាមទូរស័ព្ទជាលើកដំបូង ទាក់ទងទៅនឹងការងារដែលបានផ្សព្វផ្សាយ។</p> <p>ជាដំបូង លោកអ្នកនឹងឮការបកប្រែ បន្ទាប់មកសូមស្តាប់ រួចថាតាមជាភាសាអង់គ្លេស។</p>
-----------------	---

L1:	អរុណសួស្តី។ ខ្ញុំឈ្មោះជេ លី។
English:	Good morning. My name is Jay Lee. (PAUSE)
L1:	ខ្ញុំទូរស័ព្ទមកនេះ ចង់សាកសួរអំពីការងារមិនពេញពេលដែលអ្នកបានធ្វើការផ្សព្វផ្សាយ។
English:	I'm calling about the part-time position you have advertised. (PAUSE)
L1:	តើការងារនោះនៅមិនទាន់មានគេយកទេមែនទេ?
English:	Is it still available? (PAUSE)
L1:	តើខ្ញុំអាចចូលធ្វើសម្ភាសន៍បានទេ?
English:	Could I come in for an interview? (PAUSE)
L1:	ចាស ពីមុនមក ខ្ញុំធ្លាប់ធ្វើការនៅក្នុងភោជនីយដ្ឋាន។
English:	Yes, I've worked in a restaurant before. (PAUSE)



L1:	ខ្ញុំមិនធ្លាប់ធ្វើការនៅក្នុងភោជនីយដ្ឋានពីមុនមកទេ។ ប៉ុន្តែខ្ញុំកំពុងរៀនធ្វើជា ចុងភៅ។
English:	I haven't worked in a restaurant before, but I'm studying to be a chef. (PAUSE)
L1:	ឈ្មោះពេញរបស់ខ្ញុំគឺ ជេ លី នាមត្រកូល លី។
English:	My full name is Jay Lee. Surname Lee. (PAUSE)
L1:	បាទ ខ្ញុំមានលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើការងារ។
English:	Yes, I have a work permit. (PAUSE)
L1:	តើពេលណាជាពេលល្អសម្រាប់ឱ្យខ្ញុំចូលទៅជួប?
English:	When is a good time for me to come in? (PAUSE)
L1:	បាទ មិនអីទេ។
English:	Yes, that's fine. (PAUSE)
L1:	តើអ្នកអាចប្រាប់អាសយដ្ឋានដល់ខ្ញុំបានទេ?
English:	Could you give me the address please? (PAUSE)
L1:	សុំទោស ខ្ញុំស្តាប់ឈ្មោះអ្នកមិនទាន់ទេ?
English:	Sorry, I didn't catch your name? (PAUSE)
L1:	អរគុណ។ ខ្ញុំនឹងជួបអ្នកនៅម៉ោង ៥ កន្លះ។
English:	Thank you. I'll see you at five-thirty. (PAUSE)

L1 Female:	ឥឡូវសូមស្តាប់និស្សិតរៀបរាប់អំពីបទពិសោធន៍របស់ខ្លួន
Interviewer:	សូមទោស?
Female Student:	បាទ មានការអីដែរ?
Interviewer:	តើនាងមានពេលឆ្លើយសំណួរមួយសម្រាប់វិទ្យាស្ថានអូស្ត្រាលីដែរឬទេ?
Female Student:	បាទ មាន។
Interviewer:	តើនាងរកការងារបានធ្វើដោយរបៀបណា?
Female Student:	គឺថា ខ្ញុំចំណាយពេលយូរគួរសមដែរហ្នឹង។ ដំបូង ខ្ញុំបានទៅរកការងារធ្វើខុសកន្លែង។
Interviewer:	ពិតមែនឬ?
Female Student:	បាទ មែនហើយ។ ខ្ញុំចំណាយពេលដើរនៅតាមដងផ្លូវ ពីរ បីថ្ងៃ ហើយសួរគ្រប់ហាង និងភោជនីយដ្ឋានថា តើមានការងារឲ្យខ្ញុំធ្វើដែរឬទេ? ខ្ញុំបានដើរចូលកន្លែងមួយ ហើយសួរគេថា "តើអ្នកមានការងារឲ្យខ្ញុំធ្វើដែរឬទេ?" ។ ពួកគេឆ្លើយថា គ្មានទេ។ ខ្ញុំបានទៅកន្លែងមួយទៀត ហើយសួរថា "តើអ្នកមានការងារឲ្យខ្ញុំធ្វើដែរឬទេ?" ពួកគេក៏ឆ្លើយថា គ្មានទេ។ ខ្ញុំដើរសួរគេឯង បែបនេះច្រើនកន្លែងណាស់ ប្រហែលជាជាង១០០ ហើយដឹង ។ ខ្ញុំមានការខ្វល់ខ្វាយក្នុងចិត្ត និងហោរហាត់យ៉ាងខ្លាំង រហូតដល់ ខ្ញុំបានដើរចូលទៅក្នុងហាងមួយ ហើយសួរម្ចាស់ហាងថា "Do you have a dog?"
Interviewer:	"A dog"! ឆ្កែឬ? គួរឲ្យអស់សំណើចដែរ។ ហើយគាត់និយាយថាម៉េច?
	LAUGHS
Female Student:	ពេលនោះគាត់ក៏សើច។ តែមិនមែនសើចខ្លាំងៗដូចអ្នកអីចឹងទេ។ បន្ទាប់មកគាត់បាននិយាយថា បាទ ខ្ញុំពិតជាមានឆ្កែមែន ប៉ុន្តែសុំទោសផង នៅពេលនេះ ខ្ញុំមិនមានការងារឲ្យនាងធ្វើទេ។
Interviewer:	អីចឹង តើចុងក្រោយអ្នករកការងារធ្វើបានដោយរបៀបណា?

<p><u>Female Student:</u></p>	<p>ការពិតទៅ ការដើរសួរគេពីកន្លែងមួយទៅកន្លែងមួយ ធ្វើឲ្យយើងចំណាយពេល និងកម្លាំងឥតប្រយោជន៍។ ខ្ញុំបានមើលនៅលើក្តារផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាននៅសាលារៀន ហើយខ្ញុំក៏បានប្រាប់អ្នកគ្រប់គ្នាដែលខ្ញុំស្គាល់ថា ខ្ញុំចង់រកការងារធ្វើ។ នៅទីបំផុត មនុស្សម្នាក់នោះ បានប្រាប់ខ្ញុំថា មានការងារមួយនៅក្នុងគោជនីយដ្ឋាន។ ហើយគោជនីយដ្ឋាននោះនៅក្បែរសាកលវិទ្យាល័យ ទៀតផង ដែលវិភិតវិភ័យថែមទៀត ចំពោះខ្ញុំ។</p>
<p><u>Interviewer:</u></p>	<p>ខ្ញុំត្រេកអរណាស់ ដែលរឿងនេះបញ្ចប់ទៅដោយភាពសប្បាយរីករាយបែបនេះ។</p>
<p><u>Female Student:</u></p>	<p>អរគុណហើយ។ អី ខ្ញុំដល់ពេលចូលធ្វើការវិញល្ងាច!</p>
<p><u>L1 Male</u></p>	<p>និស្សិតម្នាក់នេះបានយល់ដឹងអំពីគុណប្រយោជន៍នៃការចងក្រងបណ្តាញ។ ប្រសិនបើគិតតាមក្បួន លោកអ្នកអាចរកការងារបានតែនៅកន្លែងណាដែលមានការផ្សព្វផ្សាយស្វែងរកអ្នកធ្វើការប៉ុណ្ណោះ។</p>





EXERCISE

លំហាត់

L1 Female	ការហាត់រៀនកិច្ចសន្ទនា។ ឥឡូវនេះ លោកអ្នកនឹងឮផ្នែកមួយនៃការសន្ទនា នៅក្នុងមេរៀនថ្ងៃនេះ ជាភាសាអង់គ្លេស។ លោកអ្នក នឹងមានពេលថាតាម ប្រយោគនីមួយៗ។ សូមស្តាប់ រួចថាតាម។
------------------	--

<u>Magda:</u>	So Angel, I've worked out the bills.
<u>Angel:</u>	The bills?
<u>Magda:</u>	Yes, electricity and gas.
<u>Angel:</u>	Oh I've already put money in the kitty for this week.
<u>Magda:</u>	The kitty's only for food.
<u>Magda</u>	Yeah, now you've only been here for three weeks so you don't have to pay full share until the next bills arrive.
<u>Angel:</u>	That's good. How much is it?
<u>Magda:</u>	This time it's \$26.65 for both electricity and gas. Normally your share would be about \$80 for two months. That's not too much is it?
<u>Angel:</u> <u>(SLIGHTLY ANXIOUS)</u>	Not really. But I spent too much on clothes and things when I first arrived. All I can afford to do is pay the bills for the rest of my stay. I've spent all my <u>fun</u> money!
<u>Magda:</u>	Oh, I see.
<u>Angel:</u>	You're a student too, Magda. How do you manage?
<u>Magda:</u>	Well I work part-time. You can work here too, can't you?



<u>Angel:</u>	I have to apply for a work permit. I don't know how long it takes to come through.
<u>Magda:</u>	I think it takes less than a week if you apply online. What work have you done before?
<u>Angel:</u>	Nothing. I just helped sell in my parents' clothes shop.
<u>Magda:</u>	That's not <u>nothing</u> , Angel. You have sales experience. Mmm. I think I saw a sign at a jeans store. They want a casual sales assistant for Friday night and Saturday morning.
<u>Angel:</u>	Really?
<u>Magda:</u>	Yeah, why don't you pop in there on your way to school tomorrow?
<u>Angel:</u>	OK, but what will I say?
<u>Magda:</u>	First, let's go online and check out how you apply for a work permit. And I can help you write a short resume. Then we can go through the questions you can ask about the job.
<u>Angel:</u>	Oh, Magda, would you really do that for me? You're a good friend. Thanks.
<u>Magda:</u>	My pleasure!

<u>L1 Female:</u>	<p>តើការងារក្រៅម៉ោងសិក្សាប្រភេទណានៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ដែលលោកអ្នកអាចធ្វើបាននោះ?</p> <p>ជាធម្មតា ការងារមានច្រើនណាស់ ដូចជាការថែទាំកុមារនៅតាមផ្ទះ និងការងារបដិសណ្ឋារកិច្ច។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើលោកអ្នកធ្វើការជាអ្នកដែលត្រូវមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងអតិថិជន ឬជាអ្នកលក់ទំនិញរាយ លោកអ្នកត្រូវការសមត្ថភាពភាសាអង់គ្លេសក្នុងកម្រិតមួយខ្ពស់។ លោកអ្នកអាចធ្វើជាគ្រូបង្រៀនសិស្សនៅតាមផ្ទះ ដែលមានដើមកំណើតខ្មែរដូចលោកអ្នក ឬជនជាតិដទៃទៀតក៏បាន អាស្រ័យលើកម្រិតភាសាអង់គ្លេសរបស់លោកអ្នក។</p>
-------------------	--

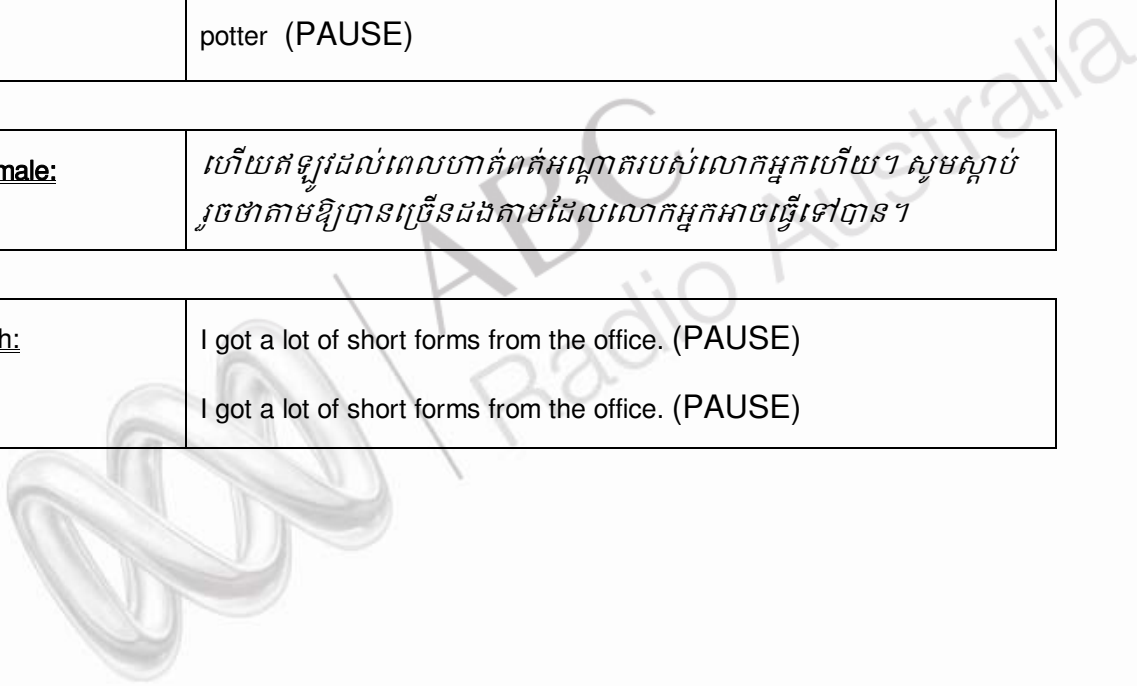
	<p>និស្សិតមួយចំនួន ចង់ធ្វើការជាអ្នកបើកតាក់ស៊ី។ ដើម្បីអាចបើកទ្បានតាក់ស៊ីបាន លោកអ្នកត្រូវសិក្សាបន្ថែមទៀត និងធ្វើតេស្តបើកបរសិន ដើម្បីទទួលបានប័ណ្ណបើកបរ។</p> <p>ប្រសិនបើលោកអ្នកមានគម្រោងធ្វើការនៅក្នុងឧស្សាហកម្មបដិសណ្ឋារកិច្ច លោកអ្នកអាចចូលរៀនវគ្គខ្លីៗ ទាក់ទងទៅនឹងការងារដែលលោកអ្នកចង់ធ្វើ។ ឧទាហរណ៍ វគ្គខ្លីៗ ដែលត្រូវចំណាយប្រាក់តិចជាង១០០ដុល្លារ មានដូចជា ការដូងកាហ្វេ ការលើកម្ជូប និងអ្នកបម្រើភេសជ្ជៈក្នុងភ្នាក់ងារជាដើម។ ជាធម្មតា វគ្គសិក្សាទាំងនេះ ត្រូវការចំណាយពេលត្រឹមតែ២-៣ម៉ោងប៉ុណ្ណោះ ប៉ុន្តែវគ្គសិក្សាទាំងនេះ ពិតជាធ្វើឱ្យមានការទាក់ទាញយ៉ាងខ្លាំងពីសំណាក់អ្នកផ្តល់ការងារដល់លោកអ្នក។</p>
<p>L1 Male:</p>	<p>ម៉ែកដា បានជួយសរសេរប្រវត្តិរូបឱ្យអែនដល។ ការវាយ និងថតចម្លងប្រវត្តិរូបសង្ខេប រួចប្រគល់ទៅឱ្យនិយោជក ពេលលោកអ្នកដាក់ពាក្យសុំការងារធ្វើ គឺជាគំនិតដ៏ល្អមួយ។ នៅលើប្រវត្តិរូបសង្ខេបនោះ លោកអ្នកត្រូវសរសេរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង កម្រិតវប្បធម៌ បទពិសោធន៍ការងារ និងការបញ្ជាក់អំពីជំនាញការរបស់លោកអ្នក។ ឯកសារជំនួយមេរៀននៃមេរៀននេះ មានបង្ហាញអំពីគំរូប្រវត្តិរូបសាមញ្ញ។ លើសពីនេះ ក៏មានការភ្ជាប់ទៅនឹងរូបសាយថ្មី ដែលនឹងបង្ហាញលោកអ្នកនូវគំរូប្រវត្តិរូបសង្ខេប សម្រាប់ការងារដែលមានកម្រិតខ្ពស់ និងមុខតំណែងដែលពាក់ព័ន្ធនឹងមុខជំនាញដែលលោកអ្នកសិក្សាផងដែរ។</p>
<p>L1 Female:</p>	<p>ឧបសគ្គក្នុងការប្រើប្រាស់ភាសា។ នៅក្នុងមេរៀននេះ យើងនឹងហាត់រៀនអំពីភាពខុសគ្នាក្នុងការបញ្ចេញសូរសំឡេង "o" ដូចជា "job" និង "or" ដូចជា "short"។</p> <p>ឥឡូវនេះ សូមលោកអ្នកហាត់រៀនពាក្យពេចន៍មួយចំនួន។ សូមស្តាប់រួចថាតាម។</p>
<p>English:</p>	<p>short (PAUSE)</p> <p>shot (PAUSE)</p> <p>caught (PAUSE)</p>



	cot (PAUSE)
	port (PAUSE)
	pot (PAUSE)
	sport (PAUSE)
	spot (PAUSE)
	porter (PAUSE)
	potter (PAUSE)

L1 Female:	<i>ហើយឥឡូវដល់ពេលហាត់ពត់អណ្តាតរបស់លោកអ្នកហើយ។ សូមស្តាប់រួចថាតាមឱ្យបានច្រើនដងតាមដែលលោកអ្នកអាចធ្វើទៅបាន។</i>
-------------------	---

English:	I got a lot of short forms from the office. (PAUSE)
	I got a lot of short forms from the office. (PAUSE)





<p>L1 Male:</p>	<p>មេរៀនទី១០ ឥឡូវនេះ ឈានចូលដល់ទីបញ្ចប់ហើយបាទ។ សូមលោកអ្នក រង់ចាំស្តាប់កម្មវិធីភាសាអង់គ្លេស សម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលី មេរៀនទី១១ "ខ្ញុំបានការងារធ្វើហើយ!" នៅក្នុងកម្មវិធីក្រោយទៀតបាទ។ ចំពោះមិត្តអ្នកស្តាប់ដែលចង់បានមេរៀនថ្ងៃនេះ ព្រមទាំងឯកសារជំនួយ មេរៀន ក៏ដូចជាលំហាត់សម្រាប់មេរៀននេះ លោកអ្នកអាចចូលទៅ រឹបសាយថវិបស៍វិទ្យុអូស្ត្រាលី ដែលមានអាសយដ្ឋានដូចតទៅនេះ:</p> <p>radioaustralia.net.au/khmer</p> <p>បាទហើយកម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់ការសិក្សានៅប្រទេសអូស្ត្រាលីនេះ ចងក្រងឡើងដោយសេវាអប់រំពហុវប្បធម៌សម្រាប់មនុស្សពេញវ័យ នៅទី ក្រុងមែលប៊ែន ប្រទេសអូស្ត្រាលី។ ចំពោះឯកសារ និងព័ត៌មានទាក់ទងនឹង ការសិក្សាភាសាអង់គ្លេសផ្សេងៗទៀតរបស់សេវាអប់រំពហុវប្បធម៌សម្រាប់ មនុស្សពេញវ័យ លោកអ្នក អាចបើកមើលរឹបសាយថវិបស៍ ames.net.au។</p>
------------------------	---

ចប់មេរៀនទី១០

